

C L A S S I C E S S A Y

沪江网  
enhujiang.com  
英语频道 媒体推荐



朱振武 主编

张毅 吴攸 编著

【CLASSIC】

附赠超值MP3光盘

# 英语名篇 晨读精华

口袋本

读书，能使你动力十足，充满正能量！

读书，能使你心里充实，瞄准前行的航向！



华东理工大学出版社  
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

C L A S S I C 014043139 A Y

沪江网  
enhujiang.com  
英语精通 商务精英



H319.4  
2704  
V2

朱振武 主编

张毅 吴攸 编著

【CLASSIC】

附赠超值MP3光盘

航空航空  
★藏书★  
英语名篇  
晨读精华

口袋本



北航

C1729663



华东理工大学出版社  
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

· 上海 ·



H319.4  
2704  
V2  
D

图书在版编目(CIP)数据

英语名篇晨读精华(口袋本)(附赠超值 MP3 光盘)/朱振武主编.  
—上海:华东理工大学出版社,2014.4

ISBN 978-7-5628-3825-8

I. ①英... II. ①朱... III. ①英语-语言读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 041119 号

英语名篇晨读精华(口袋本)(附赠超值 MP3 光盘)

主 编 / 朱振武

编 著 / 张 毅 吴 攸

策划编辑 / 信 艳

责任编辑 / 胡风苇

责任校对 / 金慧娟

封面设计 / YUKI 工作室

出版发行 / 华东理工大学出版社有限公司

地 址: 上海市梅陇路 130 号, 200237

电 话: (021)64250306(营销部)

(021)64252710(编辑室)

传 真: (021)64252707

网 址: [press.ecust.edu.cn](http://press.ecust.edu.cn)

印 刷 / 常熟新骅印刷有限公司

本 / 710mm×1000mm 1/32

张 / 7.5

字 数 / 187 千字

版 次 / 2014 年 4 月第 1 版

次 / 2014 年 4 月第 1 次

号 / ISBN 978-7-5628-3825-8

定 价 / 19.80 元(附赠超值 MP3 光盘)

联系我们: 电子邮箱 [press\\_wy@ecust.edu.cn](mailto:press_wy@ecust.edu.cn)

官方微博 [e.weibo.com/ecustpress](http://e.weibo.com/ecustpress)

淘 宝 网 <http://shop61951206.taobao.com>





## 编委名单

|     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| 陈亚杰 | 黄海璵 | 郭北昭 | 李 丹 | 李景霞 |
| 刘 筠 | 覃爱蓉 | 王冬青 | 王 爽 | 温 旒 |
| 杨世祥 | 袁俊卿 | 张 巨 | 张 湛 | 祝春艳 |



朱振武

## 爱读才会赢

想学好英语吗？两个字：阅读！学英语，不能指望课堂，更不能指望各种提高班，想真正提高水平，提高整体素养，使之成为自己的东西，使之潜移默化在自己的学习、工作乃至言谈举止之中，最重要的当然就是阅读。“学外语，不读书，不如养只老母猪。”“晨不读，夜不读，英语绝不可能熟！”阅读不像背词汇、句型等属于简单的量的积累，阅读到了一定的程度，你的大脑里会产生“化学反应”，一下子使你的各种语言水平整体拔高，进而做到信手拈来，随心所欲，驾轻就熟，甚至旁征博引。阅读量一上去，外语自然就学好了。这貌似浅显的道理，却为绝大多数人所不知或不认可，或知道是这么个道理就是不能践行，只因为每天都在疲于奔命地游走于一个个考试之间。

现在步入工作阶段的人们一般至少都有十年左右的英语学习经历，但他们的英语大都没有形成起码的或较好的应用能力，有的干脆对外语都没有了概念，白白荒废了那么多宝贵时光！我们往往忽略了这样的事实：学好一门外语根本用不了十多年的时间。许多国家都是到了高中才开设外语，如土耳其等国，但他们的学生只用两年多的时间就能学到比较熟练地听说读写的程度。这和我们全民学英语、从幼儿园到博士生都在学英语、大部分精力都用在学一门单一的语言上面的情况形成了鲜明的对比。语言不同于数、理、化等学科，语言重在培养感觉和灵性。我经常对我的学生讲：“英语是用会的，不是学会的，更不是考会的。”对于一个生活在非英语环境中的中国学生来说，怎样做到在使用中学习英语呢？这就是读，找自己感兴趣的读，找各种文章读，早晨读一点，晚上读一点，坚持一段时间，成效自然出现。爱读才会赢！这是我们编写这两卷书的初衷。

不读书者何以言！

世上的人有千千万，其实只有两种：一种是读书的人，一种是不读书的人。人之所以有希望就在于读书。

晨也读，夜也读，少也读，长也读，幼也读，老也读。读书的妙处只有读书人能知道。

读书，能使你动力十足，充满正能量！

读书，能使你心里充实，瞄准前行的航向！

读书，能使你在希望的田野上，欣赏那风吹麦浪！

读书，能使你格物致知，穷尽物理，知晓天地，明白阴阳！

晋平公问于师旷曰：“吾年七十，欲学，恐已暮矣。”

师旷曰：“何不炳烛乎？”

平公曰：“安有人臣而戏其君乎？”

师旷曰：“盲臣安敢戏其君乎？臣闻之，少而好学，如日出之阳；壮而好学，如日中之光；老而好学，如炳烛之明，炳烛之明，孰与昧行乎？”

平公曰：“善哉！”。

晋平公想要学习，却担心自己年龄已老。而师旷认为，人的一生都应该不断学习，不同时间段的学习有各自不同的意义。他形象地比喻：少年好学，恰似初升的太阳，壮年好学，恰似正午的阳光；老年好学，恰似蜡烛的光亮，虽然光线微弱，总比摸黑走路要好得多。

# Contents

## 目录

### 01 日出之阳 ..... 少而好学， 如日出之阳。

#### 02 第1单元 温情散文

1. The Secret of Happiness ..... 2  
幸福的秘密
2. The Island of Feelings ..... 5  
情感的小岛
3. A Brother Like That ..... 8  
哥哥的心愿
4. Things Are Not Always What They Seem ..... 12  
农夫失牛，焉知非福
5. Finding a Happy Man ..... 15  
找寻“幸福的人”

#### 19 第2单元 寓言诗歌

1. The Ants and the Grasshopper ..... 19  
蚂蚁和蚂蚱
2. The Fox and the Woodcutter ..... 21  
狐狸和伐木工
3. The North Wind and the Sun ..... 23  
北风和太阳
4. The Milkmaid and Her Pail of Milk ..... 25  
挤奶女工和一桶牛奶

- 30 5. Stopping by Woods on a Snowy Evening ..... 27  
雪夜林边驻足

### 第3单元 纯情小说

1. There Must Be Some Money ..... 30  
钱! 钱! 钱!
2. I Want Some More ..... 34  
我还要
3. Not Poor, Just Broke ..... 39  
不是一贫如洗, 只是身无分文
4. Lonely in the Bazaar ..... 42  
曲终人散
5. Little Huckleberry's Dilemma ..... 46  
进退两难

## 49 日中之光 ..... 壮而好学, 如日中之光。

### 50 第1单元 爱情家庭

1. So You Think You're in Love ..... 50  
你在恋爱吗
2. Hormone Levels and Why Men Behave Badly ..... 53  
男性不专一与激素水平有关
3. Which Face Is Key to a Woman's Heart ..... 56  
哪种男性面孔更能打动女人心
4. Men and Women Get Mental Boost from Marriage ..... 59  
婚姻让男女精神焕发
5. A Room of His Own ..... 62  
他自己的天地





## 66 第2单元 见闻札记

1. Eye Language ..... 66  
眼睛的语言
2. Ingredients of Courtesy ..... 69  
礼貌三昧
3. High-tech Clothes ..... 72  
高科技服装
4. Angels and Demons(Fact) ..... 75  
天使与魔鬼(开篇)
5. Who I Am—Genes Can Tell Fascinating Stories ..... 78  
我是谁——基因为你解谜

## 82 第3单元 名人演讲

1. Hemingway Nobel Prize Acceptance Speech ..... 82  
海明威诺贝尔奖获奖感言
2. Gettysburg Address ..... 86  
葛底斯堡演说
3. The Struggle for an Education ..... 89  
奋斗求学
4. Blood, Toil, Sweat and Tears ..... 93  
热血、辛劳、汗水和眼泪
5. The Secretary-General's Message for the New Millennium  
..... 98  
联合国秘书长新千年致辞

103

## 盈仄之望

人生之轨，  
如盈仄之望。

## 104 第1单元 见闻札记

1. Paradox of Our Times ..... 104

时代的悖论

2. Every Living Person Has Problems ..... 107  
人人有本难念的经
3. The MINI Makes a Big Comeback ..... 110  
“迷你”之风再起
4. The American Character ..... 111  
个人主义的典范——美国人
5. The Man of Destiny ..... 114  
主宰世界命运的人

## 122 第2单元 生活感悟

1. Don't Miss Out on Life ..... 118  
生命中不能错过的人
2. On Pleasure ..... 125  
论快乐
3. Gatsby's Great Evenings ..... 129  
灯红酒绿
4. Free! Free! ..... 134  
放飞的心
5. Cabin at Night ..... 138  
其乐融融

## 142 第3单元 演讲诗歌

1. One World, One Dream ..... 142  
同一世界,同一梦想
2. I Have a Dream(Excerpts) ..... 146  
我有一个梦想(节选)
3. Speech by Madame Chiang Kai-Shek to Congress  
..... 150  
宋美龄美国国会演讲

4. To Helen ..... 154  
致海伦
5. I Wandered Lonely As a Cloud(Excerpts) ..... 157  
我像云朵般孤身游荡(节选)

**161 炳烛之明** ..... 老而好学，  
如炳烛之明。

**162 第1单元 健康生活**

1. Quality Sleep Rescues Memories ..... 162  
睡眠质量高，记性自然好
2. Do You Need 8 Glasses of Water Every Day ..... 166  
每天需要喝8杯水吗
3. Pessimistic Outlook Does Harm to Your Health ..... 169  
消极态度有害健康
4. Only the Good Die Younger ..... 172  
英才早逝
5. Smoking Makes You Stupid ..... 175  
抽烟使人智力衰退

**178 第2单元 生活感悟**

1. A Clean, Well-Lighted Place ..... 178  
一个干净明亮的地方
2. The Handsome and Deformed Leg ..... 183  
好腿与瘸腿
3. How Should One Read a Book ..... 189  
我们应该如何读书
4. The Road to Happiness ..... 195  
幸福之路

5. A Psalm of Life ..... 200  
人生礼赞

## 204 第3单元 传记演讲

1. Socrates ..... 204  
苏格拉底
2. The Da Vinci Code (Prologue) ..... 209  
达·芬奇密码(序言)
3. Man Will Prevail ..... 214  
人类必胜
4. On His Seventieth Birthday ..... 219  
70 寿辰宴会上的讲话
5. On Not Winning the Nobel Prize ..... 224  
给未获诺贝尔奖的人们





“少而好学，如日出之阳。”这句话来自我们众所周知的“师旷论学”（西汉刘向编《说苑·建本》）。晋平公问于师旷曰：“吾年七十，欲学，恐已暮矣。”师旷曰：“何不炳烛乎？”平公曰：“安有人为臣而戏其君乎？”师旷曰：“盲臣安敢戏其君乎？臣闻之，少而好学，如日出之阳；壮而好学，如日中之光；老而好学，如炳烛之明，炳烛之明，孰与昧行乎？”平公曰：“善哉！”。

晋平公想要学习，却担心自己年龄已老。而师旷认为，人的一生都应该不断学习，不同时间段的学习有各自不同的意义。他形象地比喻：少年好学，恰似初升的太阳，壮年好学，恰似正午的阳光；老年好学，恰似蜡烛的光亮，虽然光线微弱，总比摸黑走路要好得多。

## 第1单元 温情散文

# 1. The Secret of Happiness

### 导读

你幸福吗？2012年有关“幸福”的话题在席卷了整个互联网的同时，也带给我们一连串对幸福的思考。什么是幸福呢？获得是一种幸福，给予也是一种幸福。如同一千个人眼中有一千个哈姆雷特一样，幸福的概念在每个人的心中都不尽相同。生活中，每个人都渴望获得幸福，但在苦苦追求幸福的过程中许多人抱怨幸福距离自己太过遥远，殊不知幸福其实就在眼前。接下来，故事中的小女孩将会向你透露一个获得幸福的秘诀……

There is a wonderful fable about a young orphan girl who had no family and no one to love her. One day, feeling exceptionally sad and lonely, she was walking through a meadow when she noticed a small butterfly caught unmercifully in a thornbush. The more the butterfly struggled to free itself, the deeper the thorns cut into its fragile body. The young orphan girl carefully released the butterfly from its captivity. Instead of flying away, the little butterfly changed into a beautiful fairy. The young girl rubbed her eyes in disbelief.

“For your wonderful kindness,” the good fairy said to the girl,



“I will grant you any wish you would like.”

The little girl thought for a moment and then replied, “I want to be happy!”

The fairy said, “Very well,” and leaned toward her and whispered in her ear. Then the good fairy vanished.

As the little girl grew up, there was no one in the land as happy as she. Everyone asked her the secret of her happiness. She would only smile and answer, “The secret of my happiness is that I listened to a good fairy when I was a little girl.”

When she was very old and on her deathbed, the neighbors all rallied around her, afraid that her fabulous secret of happiness would die with her. “Tell us, please,” they begged, “Tell us what the good fairy said.”

The lovely old woman simply smiled and said, “she told me that everyone, no matter how secure they seemed, no matter how old or young, how rich or poor, had need of me.”

**重点  
词汇****Enlarge your vocabulary**

1. exceptionally [ɪk'sepʃənəli] *adv.* 优异地, 非凡地; 例外地, 特殊地
2. thornbush ['θɔːn.buʃ] *n.* 荆棘丛, 多刺高冠丛
3. fabulous ['fæbjələs] *adj.* 极好的, 绝妙的
4. secure [sɪ'kjʊə(r)] *adj.* 无忧无虑的, 安心的, 安全的
5. rub one's eyes 擦眼睛
6. lean toward 向……倾斜, 倾向于……



参考  
译文

## 幸福的秘密

有这样一个美妙的寓言，讲述的是一个没有家人、没有人爱的小孤女。一天，她感到特别伤心，特别孤独。当她穿过一块草坪时，看到在一片荆棘丛中有一只可怜的小蝴蝶撞到了刺上。蝴蝶越想挣扎着飞走，刺就越往它娇嫩的身体深处扎去。小孤女走上前去，小心翼翼地把蝴蝶从刺丛中解救出来。可是小蝴蝶没飞走，却变成了一位美丽的仙女。小女孩使劲地揉了揉眼睛，不敢相信。

“为了感谢你的好心肠，”仙女对女孩说，“我将帮助你实现你的任何一个愿望。”

小女孩思考了片刻，回答道，“我想要幸福。”

仙女说：“好的。”她俯下身来，在小女孩耳朵边小声说了几句，接着就消失了。

小女孩长大之后，比所有的人都要幸福快乐。人人都追问她幸福的秘诀。她总是笑着说：“我幸福的秘诀在于：当我还是个小女孩的时候就听从了一个好心仙女的教导。”

当小女孩已经垂垂老矣，在她临终之际，邻居们都围坐在她身旁，唯恐她那神奇的幸福秘诀会随她而去。“请告诉我们吧，”他们恳求道，“告诉我们那位好心的仙女说了些什么。”

这位美丽的老妇人笑着说道，“她跟我说，所有的人，不论他们看上去多么无忧无虑，不论他们是年轻还是衰老，不论他们是富有还是贫穷，都很需要我。”







## 2. The Island of Feelings

### 导读

所有的财富和名誉都会被时间带走，任何的忧伤与快乐也都会被时间冲淡。在时间的雕刻下，一切都是如此的脆弱不堪，唯有爱情显得历久弥坚。但有样东西除外，那便是爱情。唯有真爱才可抵挡得住时间的冲刷。

Once upon a time, there was an island where all the feelings lived: Happiness, Sadness, Knowledge, and all of others including Love. However, one day it was announced that the island would sink, so all prepared their boats and left. Love was the only one who stayed. Love wanted to stay until it started sinking.

When the island was almost sinking, he decided to ask for help. Richness was passing by Love in a beautiful boat. Love said, "Richness, can you take me with you?"

Richness answered, "No, I can't. There is much gold and silver in my boat. There is no place in here for you."

Love decided to ask Vanity who was also passing by, "Vanity, please help me!"

"I can't help you, Love. You are all wet and will probably damage my boat," Vanity answered.

Sadness was close by, so Love asked for help, "Sadness, let me go with you."

"Oh Love, I am so sad that I prefer to go alone!"

Happiness passed by Love too, but she was so happy that she did not listen when Love called her!

Suddenly, there was a voice, "Come Love, I will take you."